Employment and Immigration Canada
Emploi et Immigration Canada

Immigration

Research Abstract

The Settlement of Salvadoran Refugees in Ottawa and Toronto

An Exploratory Study

Gertrud Neuwirth

November, 1989

This is an abstract of a May, 1989 immigration research report prepared by the author for the Policy Analysis Directorate of the Immigration Policy Branch.

Canada

Research Abstract

The Settlement of Salvadoran Refugees in Ottawa and Toronto

An Exploratory Study

Gertrud Neuwirth

November, 1989

The opinions expressed in this paper are those of the author and do not necessarily reflect those of Employment and Immigration Canada. This paper has been distributed for discussion purposes only and any views or comments would be welcomed.

(2,000)

IM-072/12/89

90-03239/

This is a bilingual abstract of an unpublished immigration research report prepared for Employment and Immigration Canada by the author in English only and available on request by writing to:

Director
Policy Analysis Directorate
Immigration Policy Branch
Employment and Immigration Canada
Place du Portage — Phase IV
Ottawa-Hull
K1A 0J9

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Cat. No. MP23-108/2-1989

ISBN 0-662-57120-7

Introduction

This pilot study explores some of the difficulties which refugees from El Salvador have experienced in their settlement and adaptation. We understand by settlement, the initial time period during which refugees begin the long process of adapting to life in an unfamiliar society.

The study focuses primarily on the linguistic, economic and social dimensions of adaptation. Linguistic adaptation is a necessary condition for each of the other dimensions of adaptation. For without some fluency in the language of the host society, a refugee is not only handicapped economically, but will be unable to understand the cultural meanings used in everyday life.

Social adaptation will depend primarily on a refugee's occupational adaptation, that is the ability to transfer occupational skills or enter a similar occupation.

The various dimensions are not only causally related, but, over time, are mutually reinforcing in a feedback loop: i.e. the degree of adaptation on one dimension will reinforce adaptation on the other dimensions. Since this study is exploratory, no hypotheses have been formulated.

The study did not probe in any depth the respondents' history of persecution and thus, the antecedent factors which might impede successful settlement. As their spontaneous replies indicate, however, such antecedent factors may in part account for the refugees' adaptation difficulties.

A broad ranging set of open-ended questions was addressed to a relatively small number of recently-arrived refugees from El Salvador. The aim was to identify, to the extent possible, the range of problems encountered by refugees during their initial settlement in Canada. While every effort was made to ensure that a reasonably representative group was interviewed, it should be noted that the small size of the sample precludes any inference about the prevalence of any observed problem or characteristic in the population. More focused research will be required before the dimensions of any specifically identified problem, and thus of any needed program response, can be accurately known.

Methodology

Ottawa and Toronto were selected as research sites. Fifteen resettled refugees were interviewed in Toronto, twelve in Ottawa, and three in Hull. An effort was made to include respondents with different educational levels, social backgrounds and age groups. Interviewing commenced mid-February and was completed toward the end of March. Spanish-speaking interviews were used for respondents who either did not speak English or who preferred to be interviewed in their native tongue.

The interview schedule consisted mainly of open-ended questions which allowed the respondents to express themselves freely. However, the phrasing of the questions was standardized to ensure comparability of the answers. The schedule was translated into Spanish and then translated back into English. Tape recorded interviews were translated verbatim and all interviews were transcribed into a computerized pre-coding format. Code categories were constructed for the major open-ended questions, which emphasize recurrent themes in the respondents' replies.

Findings

A. Initial Settlement

The sample consisted of 20 men and 10 women. Most respondents were between 30 and 40 years of age. Their educational level ranged from post-secondary, secondary to grade school; one respondent had no formal education. Twenty-two respondents were married, and most came with spouses and children.

One-third of respondents have lived in Canada for less than one year, nine have been here for between one and three years, and those remaining, for more than four years.

Most subjects who sought asylum in another country had escaped to Mexico; four were admitted to the United States and the others went to either Costa Rica or Belize. There is some indication that recent refugees tend to be resettled directly from El Salvador, more frequently than those arriving several years ago.

Married respondents tended to live in fairly large households. Eight respondents had four or more children living with them and in some cases other family members or friends shared their homes. None of the single respondents lived alone; they shared households with siblings or friends.

Two respondents had been sponsored by their family and two were sponsored by private groups. Twenty-five of the thirty respondents were government-assisted and one man maintained that he was admitted as an independent immigrant.

Refugees can receive financial support for up to one year after their arrival in Canada. This support is terminated if they find employment within the year. Yet, despite the political persecution they endured, only eleven respondents were supported for the entire year. Apart from three respondents who still receive assistance, most received assistance from six to eight months. Three respondents' support was discontinued after only two months.

Despite the small number of cases, there is some indication that refugees arriving within the last two years were supported for shorter periods of time than were those who came more than two years ago. Younger respondents, persons who were less than 30 years of age, seem to have had their support terminated earlier than those who were older.

Only four respondents stated that they received "enough support to make ends meet"; others either denied it or claimed that they barely managed to get by. Some reported that they could not afford to buy clothing and shoes, and a few said they did not have enough money for food.

Most respondents were quite bewildered and lost when they first arrived in Ottawa or Toronto. The government allowance is not sufficient for persons unfamiliar with their new environment to buy nutritious food and does not cover such essential and needed items as clothing.

Some spontaneous comments suggest that initial assistance by immigrant service organizations was grossly insufficient or entirely lacking.

B. Linguistic Adaptation

At the time of arrival most respondents lacked basic language skills. Only a few could understand street sings or engage in a simple conversation in English or French.

Twenty-six respondents, eighteen men and eight women, attended language training. However, the twelve respondents in Ottawa and the three respondents in Hull had all been enroled in an English as a Second Language (ESL) or French as a Second Language (FSL) course respectively, under the Canadian Jobs Strategy Program. In Toronto however, only six of the thirteen interviewees were given the same opportunity; those remaining were enroled in part-time day or evening classes.

Two of the four respondents who did not follow any language course, could not understand street signs, talk to anglophones or successfully obtain information from English-speaking store clerks.

Fifteen of the twenty-six respondents who attended a language course were enroled within two months or arrival; those remaining had to wait from three to eight months. Respondents in Ottawa and Hull seem to have entered a course somewhat sooner that did those in Toronto.

Of the respondents who are no longer attending second language training, only twelve had completed their course, that is to say, they attended a course for at least five months. Refugees in Toronto seem to have attended for shorter periods of time than did those in Ottawa. One of the respondents claimed that the employment counsellor terminated her ESL training after six weeks because of "lack of progress".

Length of attendance is not necessarily related to the respondents' language skills at the time of arrival, as measured by our indicators.

The most frequently made suggestions as to "the best way for newcomers to learn English" ranged from "longer classes", "a more effective or adequate language program" to "courses at the work place in which technical vocabulary is taught".

Respondents tended to assess their language skills for the various situations more positively, the longer they had been in the country. Yet, of the nine persons who had been here for more than four years, two could not get a job which required them to speak or read English.

C. Economic Adaptation

Economic adaptation in the wider sense refers to the refugees' ability to become economically self-supporting. Several respondents experienced

some difficulties in achieving it. Twenty-five had entered the labour force but only sixteen were employed.

Although prima facie unemployment appeared to be high, a closer examination showed that with few exceptions, the respondents were not working due to circumstances beyond their control. They had difficulty finding work because of their age and a few had been laid off by their employer recently, together with other workers.

The wages of the sixteen working respondents were generally low; four earned between $5 and $5.99 per hour, five between $6 and $6.99, two were paid between $7 and $7.99 per hour and the remaining five had an hourly wage of over $10. The wages of the respondents living in Toronto covered the entire range while those of respondents working in Ottawa fell either into the lowest or the highest category.

Refugees who had to support several children had generally lower wages than those who had no children or were single. Of the married respondents with children, only two, each with four children, made more than $7 per hour. Since most respondents had found their employment through friends, family members and relatives rather than through their own initiative, their concentration in low paying jobs may be perpetuated.

There were no clear cut trends between wage earned and some of the variables which one would assume to be associated with it. As far as the respondents' previous occupations were concerned, skilled tradespeople seemed to be able to command the highest wages, while wages of the four professionals were lower than those of the unskilled labourer and the former student. The relationship between the respondents' wage level and the length of time they had been in their present job was inconclusive. The respondents' earning capacity did not seem to improve substantially with the length of time they had lived in Canada.

Economic adaptation in the narrower sense means the same as occupational adaptation, that is, the ability to transfer occupational skills or enter a related occupation. However, at the time of the interview only two respondents, a butcher and a draftsman, held jobs in which they could use their occupational skills.

Professionals and skilled tradespeople experienced the most serious problems in having their qualifications accredited and in achieving the requisite fluency in one of the official languages. As a result, they tended to be underemployed, if they were working at all.

Asked what could be done to help refugees enter their previous occupation, the respondents suggested, for instance, that job and everyday life-related language courses should preferably last for more than five months; that additional training and re-training begin in fields for which refugees are qualified; that the requirement of "Ontario" or "Canadian" experience be waived and work experience in other countries be accepted; that their skills and qualifications be evaluated when they arrive; and that Canadians be made aware that refugees have education and skills.

D. Social Adaptation

Several indicators of social adaptation were used, ranging from the respondents' perception of their health status to difficulties they experience living in Canada.

Despite the small sample size, the findings support the hypothesis that a refugee's social and cultural adaptation is contingent upon their occupational adaptation. The attitudes and perception of the two respondents who have been able to transfer their occupational skills, differed markedly from those of the others. Their health status is excellent, they are optimistic about the future, and have no difficulty at all adjusting to life in Canada.

Anxiety and stress appear to be major factors in impaired health status. Respondents who were unemployed or who held low paying jobs within the $5 to $6.99 range, tended to describe their health as "not very good" and "poor". However, the longer respondents had been in Canada the more frequently they tended to have a positive evaluation of their health status.

Twenty-four of the thirty respondents agreed that Canadians are prejudiced, only four denied it and two had no opinion. Their personal experiences of discrimination occurred at work involving fellow workers and supervisors, in their interactions with settlement workers and employment counsellors, and particularly in public places.

The respondents' perceptions about Canada are clearly influenced by their refugee experience. Asked, for instance, what they liked most about life in Canada, the majority mentioned spontaneously, "freedom, peace and security."

The respondents would advise their friends to come to Canada primarily for political reasons, such as the current situation in El Salvador or only if their lives were in danger.

Nearly all respondents have family members in El Salvador. They fear what might happen to them and would like to bring them to Canada if their financial resources would permit it.

Conclusions and Recommendations

The research findings appear to indicate that occupational adaptation is a crucial factor in the refugees' social adaptation. However, length of time in Canada does not seem to have any significant effect on their ability to transfer occupational skills.

Two factors in particular seem to impede the respondents' ability to transfer their occupational skills; a) the unequal treatment refugees feel they receive from employment counsellors and, b) the prejudice and discrimination they reportedly encounter, not only in their contacts with agencies, employers and fellow workers but also in daily life.

Refugees are resettled for humanitarian reasons. Indeed, as the interviews suggest, without resettlement many of them might not have survived in El Salvador. Yet, by accepting refugees for humanitarian reasons we ignore that they are also a valuable source of human potential and hence we do not give them the same opportunities to use their occupational skills as other immigrants receive. Employment counsellors seem to take a short-term view by insisting, according to our respondents, that refugees begin working as soon as possible, without regard for the qualifications they may possess.

Based on these findings the following recommendations are made:

a) A study should be initiated comparing the criteria used by vocational and professional counsellors with those employed by counsellors in the Adjustment Assistance Program for enroling eligible candidates into language and vocational training.

b) Employment counsellors working in the Adjustment Assistance Program should be required to consult with the appropriate vocational counsellors before decisions are made with regard to language training and/or vocational training.

c) Serious consideration should be given to enabling refugees to gain access to the skill

training component of the Canadian Jobs Strategy Program. Skilled tradespeople and those without transferable skills should be enroled in vocational training courses and/or be placed with employers under cost-sharing arrangements.

d) Serious consideration should be given to the feasibility of combining language and vocational training.

e) Immigrant settlement organizations should be required to institute outreach programs to reach those refugees who otherwise would not seek assistance. Special funds should be earmarked for this purpose.

f) Refugees who are not accustomed to an urban environment should be assisted in finding suitable accommodation to prevent them from being victimized by unscrupulous landlords. Their progress in adaptation should be monitored until they are self-supporting.

g) Refugee caring associations should be encouraged to become actively involved in the settlement of government-assisted refugees who, because of their functional illiteracy or political persecution and imprisonment or both, desperately need more personal contact with, and help of, Canadians to cope with everyday life.

h) Employment counsellors working in the Adjustment Assistance Program should be given the opportunity to take part in race relations training.

i) Incidences of racial discrimination against Salvadorans and Central Americans should be closely monitored to avoid the possibility that they may become the latest victims of racial hatred and ignorance.

Emploi et Immigration Canada
Employment and Immigration Canada

Immigration

Résumé de recherche

Établissement des réfugiés salvadoriens à Ottawa et Toronto

Étude préliminaire

Gertrud Neuwirth

Novembre 1989

Résumé d'un rapport de recherche sur l'immigration rédigé en mai 1989 pour la Direction de l'analyse de la politique, Direction générale de la politique d'immigration.

Canada

Résumé de recherche

Établissement des réfugiés salvadoriens à Ottawa et Toronto

Étude préliminaire

Gertrud Neuwirth

Novembre 1989

Les opinions exprimées dans le présent document de travail sont celles de l'auteur, et ne reflètent pas nécessairement celles d'Emploi et Immigration Canada. Ce document a été diffusé aux fins de discussion et opinions ou commentaires seraient appréciés.

(2 000)

IM-072/12/89

Voici un résumé bilingue d'un rapport de recherche sur l'immigration non publié et préparé pour EIC par l'auteur en anglais seulement. Vous pouvez obtenir ce rapport de recherche en écrivant au :

Directeur
Direction de l'analyse de la politique
Direction générale de la politique d'immigration
Emploi et Immigration Canada
Place du Portage, Phase IV
Ottawa-Hull
K1A 0J9

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

N° de cat. MP23-108/2-1989

ISBN 0-662-57120-7

Introduction

La présente étude porte sur certaines difficultés qu'ont connues les réfugiés venus du Salvador au cours de la période d'établissement et d'adaptation. Nous entendons par période d'établissement la période initiale pendant laquelle les réfugiés entreprennent le long processus d'adaptation à une société qu'ils ne connaissent pas.

Cette étude traite principalement des éléments linguistiques, économiques, professionnels et sociaux de l'adaptation. L'adaptation linguistique est considérée comme une condition nécessaire à toutes les autres formes d'adaptation. En effet, si un réfugié ne peut s'exprimer avec une certaine aisance dans la langue de la société d'accueil, il s'en trouve non seulement désavantagé du point de vue économique, mais il est aussi incapable de comprendre la signification culturelle de la vie quotidienne.

L'adaptation sociale dépend d'abord et avant tout de l'adaptation professionnelle du réfugié, soit la capacité de celui-ci de transférer ses compétences ou encore d'occuper le même genre d'emploi.

Il existe non seulement une relation causale entre les divers éléments, mais, avec le temps, ces derniers se renforcent et s'influencent mutuellement; p. ex., le degré d'adaptation à un élément aidera ou nuira à l'adaptation à un autre. Étant donné qu'il s'agit d'une étude préliminaire, nous n'avons formulé aucune hypothèse.

Cette étude ne porte pas sur la persécution subie par les personnes interrogées : elle ne fait donc pas état des facteurs qui pourraient entraver l'établissement des réfugiés. Toutefois, les réponses spontanées que ceux-ci nous ont données indiquent que ces facteurs peuvent être en partie responsables des difficultés d'adaptation éprouvées par les réfugiés.

On a posé une vaste gamme de questions ouvertes à un nombre relativement restreint de réfugiés arrivés récemment du Salvador. Cette étude visait à déterminer, dans la mesure du possible, les divers problèmes qu'affrontent les réfugiés au cours de leur période initiale d'établissement au Canada. Tout a été mis en œuvre pour faire subir une entrevue à un groupe suffisamment représentatif, mais il convient de remarquer que la petite taille de l'échantillon exclut toute déduction au sujet du caractère dominant des problèmes ou des caractéristiques observés chez le groupe visé. Il faudra faire plus de recherches sur le sujet avant que l'on connaisse avec précision les dimensions d'un problème donné et être ainsi en mesure de choisir la solution qu'il faut lui apporter dans le cadre du programme.

Méthode

On a choisi Toronto et Ottawa comme lieux de recherche. On a fait subir une entrevue à 15 réfugiés réétablis à Toronto, 12 à Ottawa et trois à Hull. On a essayé de trouver des personnes de niveaux d'instruction, antécédents et groupes d'âges différents. Les entrevues ont commencé à la mi-février et se sont terminées à la fin mars. Des interviewers de langue espagnole ont interrogé les personnes qui ne parlaient pas l'anglais ou qui préféraient être interrogées dans leur langue maternelle.

Le plan d'entrevue comprenait principalement des questions ouvertes qui permettaient aux personnes interrogées de s'exprimer librement. Toutefois, on avait uniformisé la formulation des questions afin de pouvoir comparer les réponses. Le plan a été traduit en espagnol et, par la suite, de nouveau en anglais. Les entrevues enregistrées ont été traduites textuellement et transcrites par ordinateur selon une présentation précodée. Des catégories de code ont été attribuées pour les questions ouvertes importantes qui portaient surtout sur les thèmes que l'on retrouvait fréquemment dans les réponses données par les sondés.

Résultats

A. Période initiale d'établissement

L'échantillon comprenait 20 hommes et 10 femmes. La plupart des sondés avaient entre 30 et 40 ans. Ils avaient fait des études secondaires, postsecondaires et, dans certains cas, universitaires; un des sondés n'avait pas d'instruction. Vingt-deux d'entre eux étaient mariés et la plupart sont venus au Canada avec leur conjoint et leurs enfants.

Un tiers des personnes interrogées vivaient au Canada depuis moins d'un an, neuf y avaient séjourné entre un et trois ans, tandis que les autres s'y trouvaient depuis plus de quatre ans.

La plupart des personnes qui avaient sollicité l'asile dans un autre pays s'étaient réfugiées au Mexique; quatre d'entre elles ont été admises aux États-Unis et les autres se sont dirigées soit vers le Costa Rica ou encore vers le Belize. Il semble que les réfugiés arrivés récemment ont tendance à se réétablir directement du Salvador d'une façon plus fréquente que ceux qui sont arrivés au Canada il y a plusieurs années.

Les personnes interrogées qui étaient mariées avaient tendance à avoir un ménage dont la taille était sensiblement plus importante. Huit de ces personnes avaient quatre enfants ou plus qui vivaient avec elles et, dans certains cas, d'autres membres de la famille ou des amis partageaient leur foyer. Aucun des célibataires ne vivait seul; chacun d'entre eux vivait en compagnie de ses frères et sœurs ou encore d'amis.

Deux des sondés ont été parrainés par leur famille, tandis que deux autres l'ont été par des groupes du secteur privé. Le gouvernement a parrainé 25 des 30 sondés, et un homme a soutenu avoir été admis à titre d'immigrant indépendant.

Les réfugiés peuvent recevoir de l'aide financière pendant au plus un an après leur arrivée au Canada. S'ils se trouvent un emploi au cours de l'année, cette aide est interrompue. Malgré le fait qu'ils aient été victimes de persécution politique, seulement 11 des personnes interrogées ont reçu de l'aide pendant une année entière. A l'exception de trois personnes qui reçoivent toujours de l'aide, la plupart des sondés ont bénéficié de l'aide du gouvernement pendant six à huit mois. Dans le cas de trois sondés, elle a été interrompue après seulement deux mois.

Malgré la faible taille de l'échantillon, il semble que les réfugiés arrivés au cours des deux dernières années ont bénéficié de l'aide pendant moins longtemps que ceux qui sont arrivés il y a deux ans. Le parrainage des jeunes sondés, c'est-à-dire ceux âgés de moins de 30 ans, paraît avoir cessé plus tôt que celui des personnes plus âgées.

Seulement quatre des personnes ont affirmé qu'elles recevaient assez d'argent pour subvenir à leurs besoins; les autres ont soit affirmé le contraire ou indiqué que l'argent qu'elles recevaient suffisait à peine. Certaines d'entre elles ont allégué qu'elles ne pouvaient acheter ni vêtements ni chaussures et un certain nombre ont soutenu qu'elles n'avaient pas assez d'argent pour acheter des provisions.

La plupart des sondés disent s'être sentis déconcertés et perdus lorsqu'ils sont arrivés pour la première fois à Ottawa ou à Toronto. L'allocation versée par le gouvernement aux personnes qui ne connaissent pas leur nouveau milieu de vie n'est pas suffisante pour acheter des aliments nutritifs et des articles essentiels, comme les vêtements.

Les commentaires formulés par certaines personnes laissent entendre que l'aide initiale fournie par les organismes offrant des services aux immigrants était grandement insuffisante ou carrément inexistante.

B. Adaptation linguistique

Au moment de leur arrivée, la plupart des sondés ne se débrouillaient pas en anglais. Seul un faible nombre d'entre eux pouvaient compren-

dre les panneaux indicateurs ou engager une conservation en français ou en anglais.

Vingt-six personnes interrogées, soit 18 hommes et huit femmes, ont suivi des cours de langue. Toutefois, les 12 sondés vivant à Ottawa et les trois qui habitent Hull ont été respectivement inscrits à des cours d'anglais ou de français langue seconde dans le cadre de la Planification de l'emploi. A Toronto, six des 13 personnes interrogées ont eu la même chance; les autres se sont inscrites à temps partiel à des cours du jour ou du soir.

Deux des quatre sondés qui n'ont suivi aucun cours de langue étaient incapables de comprendre les panneaux indicateurs, de parler à des anglophones ou encore d'obtenir des renseignements des commis de langue anglaise dans les magasins.

Quinze des 26 personnes interrogées qui ont suivi des cours de langue ont été inscrites dans les deux mois ou à leur arrivée; les autres ont dû attendre de trois à huit mois. Les sondés d'Ottawa et de Hull semblent s'être inscrits plus rapidement à des cours que ceux qui habitent Toronto.

Pour ce qui est des sondés qui ne suivent plus de cours de langue seconde, seulement 12 d'entre eux ont terminé leurs cours, c'est-à-dire qu'ils ont assisté à celui-ci pendant au moins cinq mois. Il semble que les réfugiés qui habitent Toronto ont assisté au cours pendant moins de temps que ceux qui habitent Ottawa. Une des personnes interrogées fait valoir que le conseiller en emploi a mis fin à son cours d'anglais langue seconde après six semaines parce qu'elle «ne faisait pas assez de progrès».

Comme le révèlent les indicateurs utilisés, il n'existe pas nécessairement de lien entre les capacités linguistiques de la personne visée au moment de son arrivée et le temps qu'elle a consacré au cours de langue.

Lorsqu'on demande aux réfugiés quelle est la meilleure manière pour les nouveaux arrivants d'apprendre l'anglais, ils mentionnent des «cours de plus longue durée», «un programme de cours de langue qui convient davantage aux besoins ou qui est plus efficace», ou encore des «cours sur le lieu de travail où l'on enseigne le vocabulaire technique».

Plus les personnes interrogées avaient séjourné longtemps au Canada, plus elles avaient tendance à considérer que leurs capacités linguistiques étaient bonnes. Ainsi, des neuf personnes qui avaient séjourné au Canada pendant plus de quatre ans, seulement deux n'ont pas été en mesure de se trouver un emploi exigeant qu'elles parlent ou lisent l'anglais.

C. Adaptation économique

L'adaptation économique, au sens large du terme, s'entend de la capacité des réfugiés à subvenir à leurs propres besoins. Beaucoup de personnes interrogées ont éprouvé des difficultés à atteindre cet objectif. Vingt-cinq d'entre elles se sont intégrées à la population active, mais seulement 16 occupaient un emploi.

A première vue, le taux de chômage des sondés paraissait élevé, mais un examen plus approfondi a révélé que, sauf dans certains cas, ils ne pouvaient pas travailler à cause de circonstances qui échappaient à leur volonté. Ils avaient du mal à se trouver un emploi à cause de leur âge et un petit nombre ainsi que d'autres travailleurs avaient été récemment mis à pied par leur employeur.

Le salaire de 16 personnes interrogées qui travaillaient était généralement peu élevé; quatre d'entre elles touchaient entre 5 $ et 5,99 $ l'heure, cinq gagnaient entre 6 $ et 6,99 $, deux recevaient entre 7 $ et 7,99 $ l'heure, tandis que les cinq autres touchaient plus de 10 $ l'heure. Les salaires des personnes interrogées résidant à Toronto étaient de 5 $ à 10 $ l'heure, tandis que celui des personnes travaillant à Ottawa

appartenait à la catégorie soit la plus basse ou la plus élevée.

Les réfugiés qui devaient subvenir aux besoins de plusieurs enfants gagnaient généralement des salaires moins élevés que ceux qui n'avaient pas d'enfants ou qui étaient célibataires. Dans le premier cas, seulement deux personnes, qui avaient chacune quatre enfants, gagnaient plus de 7 $ l'heure. Étant donné que la plupart des personnes interrogées se sont trouvé un emploi par l'entremise d'amis, de membres de la famille ou de parents, au lieu de s'en trouver un elles-mêmes, il est probable qu'elles pourraient continuer d'occuper en grand nombre des emplois mal rémunérés.

Il n'y avait aucun lien précis entre le salaire et certaines variables qui s'y rattachent habituellement. Pour ce qui est des emplois occupés précédemment par les personnes interrogées, les commerçants qualifiés semblent être en mesure d'exiger les salaires les plus élevés, tandis que ceux des quatre personnes exerçant des professions libérales étaient moins élevés que celui du travailleur non spécialisé et de l'ancien étudiant. Il ne semble pas exister de lien entre la rémunération des sondés et leur ancienneté. Le fait d'avoir séjourné longtemps au Canada ne paraît pas entraîner une hausse importante de la rémunération des sondés.

L'adaptation économique, au sens strict du terme, s'entend, tout comme l'adaptation professionnelle, de la capacité de transférer les compétences au Canada ou encore d'occuper un emploi connexe. Toutefois, au moment où les entrevues ont été faites, seulement deux personnes interrogées, soit un boucher et un dessinateur, occupaient un emploi dans lequel ils pouvaient utiliser leurs compétences professionnelles.

Les personnes exerçant une profession libérale ainsi que les commerçants qualifiés ont éprouvé le plus de difficulté à faire reconnaître leurs compétences et à maîtriser convenablement l'une des deux langues officielles. Par conséquent, ils ont tendance à être sous-employés, lorsqu'ils parviennent à travailler.

Lorsqu'on leur demande ce qui, d'après eux, pourrait être fait afin d'aider les réfugiés à occuper le même emploi, les sondés suggèrent entre autres les mesures suivantes : donner des cours de formation professionnelle ainsi que des cours sur la langue de tous les jours qui devraient durer plus de cinq mois; donner des cours de formation et de perfectionnement supplémentaires dans les domaines qui correspondent aux compétences des réfugiés; renoncer à exiger que ceux-ci aient une expérience de travail en Ontario ou au Canada et accepter l'expérience acquise dans d'autres pays; évaluer leurs compétences à leur arrivée et informer les Canadiens que les réfugiés sont instruits et qu'ils possèdent des compétences.

D. Adaptation sociale

On a utilisé plusieurs indicateurs d'adaptation sociale, ce qui comprend la façon dont les sondés perçoivent leur état de santé et les difficultés qu'ils éprouvent à vivre au Canada.

Malgré la faible taille de l'échantillon, les résultats de l'enquête confirment l'hypothèse selon laquelle l'adaptation sociale et culturelle des réfugiés dépend de leur adaptation professionnelle. Les attitudes et la perception des deux personnes interrogées qui ont pu transférer leurs compétences sont très différentes de celles des autres personnes. Leur santé est excellente, elles font preuve d'optimisme et n'éprouvent aucune difficulté à s'adapter à la vie au Canada.

Le fait d'être anxieux et stressé semble contribuer au fait que certains réfugiés ont une mauvaise santé. Les sondés qui étaient en chômage ou qui gagnaient entre 5 $ et 6,99 $ l'heure avaient tendance à qualifier leur état de santé de «pas très bon» ou de «mauvais». Toutefois, plus les sondés avaient séjourné longtemps au

Canada, plus ils avaient tendance à trouver que leur santé était bonne.

Des 30 personnes interrogées, 24 considèrent que les Canadiens ont des préjugés, seulement quatre affirment le contraire et deux n'ont pas d'opinion. Ils ont été victimes d'actes de discrimination au travail, soit avec leurs collègues et leurs supérieurs, dans leurs relations avec les travailleurs du programme d'établissement et avec les conseillers en matière d'emploi et, particulièrement dans les endroits publics.

La perception qu'ont les sondés du Canada est clairement influencée par leur expérience à titre de réfugié. Lorsqu'on leur demande par exemple ce qu'ils aiment le plus au Canada, la plupart d'entre eux répondent spontanément «la liberté, la paix et la sécurité».

Les personnes interrogées conseilleraient à leurs amis de venir au Canada d'abord et avant tout pour des raisons politiques, (par exemple à cause de la situation politique actuelle au Salvador) ou seulement si leur vie était en danger.

Presque toutes les personnes interrogées ont des parents au Salvador et s'inquiètent de leur sort. Elles voudraient les faire venir au Canada, si leur situation financière le permettait.

Conclusion et recommandations

Il semble que, d'après l'enquête, l'adaptation professionnelle constitue un facteur décisif dans l'adaptation sociale des réfugiés. Cependant, la durée de séjour au Canada ne paraît pas avoir d'effet important sur leur capacité à transférer leurs compétences.

Deux facteurs en particulier semblent empêcher les personnes interrogées de transférer leurs compétences professionnelles : a) le fait que, selon eux, les réfugiés ne sont pas traités de façon égale par les conseillers en matière d'emploi; b) les préjugés et la discrimination qu'ils affirment subir, non seulement dans leurs relations avec les organismes, les employeurs et leurs collègues, mais aussi dans la vie quotidienne.

Les réfugiés sont réétablis pour des raisons humanitaires. En effet, comme le révèlent les entrevues, si un grand nombre d'entre eux n'avaient pas été réétablis, ils n'auraient pas survécu au Salvador. Malgré tout, parce que nous acceptons des réfugiés pour des raisons humanitaires, nous ne sommes pas conscients de leur valeur et, par conséquent, nous ne leur donnons par les mêmes chances qu'aux immigrants d'utiliser leurs capacités professionnelles. Les conseillers en emploi feraient preuve de myopie en insistant, selon les personnes interrogées, pour que les réfugiés commencent à travailler le plus tôt possible sans tenir compte de leurs compétences.

Les recommandations suivantes se fondent sur les résultats de l'enquête :

a) Il faudrait entreprendre une étude où seraient comparés les critères utilisés par les orienteurs et les conseillers professionnels avec ceux utilisés par les conseillers travaillant dans le cadre du Programme d'aide à l'adaptation pour l'inscription des candidats à des cours de langue ou de formation professionnelle.

b) Les conseillers en matière d'emploi qui travaillent dans le cadre du Programme d'aide